



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur
l'unité :

Centre de Recherche Inter-langues sur la Signification
en CONtexte (CRISCO) – EA 4255
sous tutelle des
établissements et organismes :
Université de Caen Basse-Normandie

Octobre 2010



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur l'unité :

Centre de Recherche Inter-langues sur la Signification
en COntexte (CRISCO) – EA 4255

sous tutelle des
établissements et organismes :

Université de Caen Basse-Normandie

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des unités
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Octobre 2010



Unité

Nom de l'unité : Centre de Recherche Inter-langues sur la Signification en Contexte (CRISCO)

Label demandé : UMR

N° si renouvellement : EA 4255

Nom du directeur : M. Franck NEVEU

Membres du comité d'experts

Président :

M. Marc WILMET, Université libre de Bruxelles, Belgique

Experts :

M. Henri PORTINE, Université Bordeaux 3, représentant le CNU

M. Xavier-Laurent SALVADOR, Université Paris 13

M. Denis VIGIER, Université Lyon 2

Mme Chantal WIONNET, Université d'Avignon

Représentants présents lors de la visite

Déléguée scientifique représentante de l'AERES :

Mme Mariapaola D'IMPERIO

Représentant des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Pierre DENISE, Vice-président de l'Université de Caen



Rapport

1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite : 27 octobre 2010

La visite s'est déroulée de 13h à 17h30 selon l'horaire suivant :

13h00 - 13h30 : Huis clos du comité de visite, consacré à un premier échange d'impressions sur le rapport « Bilan et projet » de l'unité de recherche.

13h30 - 13h40 : Présentation du comité d'experts aux membres du laboratoire par le président et exposé de la démarche d'évaluation.

13h40 - 14h40 : Présentation du laboratoire par le directeur (20 minutes). Présentation des trois axes de recherche par chacun des responsables (10 x 3 minutes). Présentation des activités des doctorants par Mme Lise Hamelin (10 minutes).

14h40-15h10 : Questions du comité d'experts aux membres du laboratoire (30 minutes).

15h10 - 15h20 : Pause café.

15h20 - 15h45 : Entretien du comité d'experts avec les doctorants (25 minutes).

15h45 - 16h05 : Entretien avec M. Pierre DENISE, Vice-président de l'Université représentant la tutelle (20 minutes).

16h05 - 17h30 : Huis clos du comité d'experts destiné à tracer les grandes lignes du rapport.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

Le CRISCO (Centre de recherches interlangues sur la signification en contexte) est un laboratoire de Sciences du langage rattaché à l'Institut de Linguistique Française (ILF, CNRS FR 2393). Issu à l'Université de Caen de l'équipe ELSAP (Etude linguistique de la signification, de l'ambiguïté et de la paraphrase), il a vu le jour en 2000 et fut associé au CNRS jusqu'en 2007. Ses activités sont orientées vers la linguistique du français (ancien français, moyen français, français moderne), de l'anglais, de l'allemand, du finnois, du russe et du chinois. Elles portent concrètement sur l'interface entre la signification en langue et les effets de sens en discours, sur la prédication phrastique, sur la cohésion et la cohérence des textes, sur la prosodie. Les préoccupations des chercheurs s'étendent de la linguistique de corpus à la typologie des langues, l'épistémologie de la linguistique, l'histoire des grammaires et du vocabulaire grammatical. La linguistique informatique alimente une partie des travaux grâce à deux outils de traitement automatique développés par le CRISCO, à savoir le logiciel de synthèse vocale KALI (pour le français et l'anglais) et le DES (Dictionnaire électronique des synonymes). Le laboratoire édite en outre la revue Syntaxe et Sémantique, à laquelle se trouve adossée la collection Bibliothèque de Syntaxe et Sémantique publiée aux Presses universitaires de Caen.

- Equipe de Direction :

M. Franck NEVEU (directeur). M. Dominique LEGALLOIS (directeur adjoint). M. Michel MOREL (ingénieur de recherches). Mme Liliane DOCQUIERT (gestionnaire secrétaire)



- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	22	18
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	13	6
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1	
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	30	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	10	

2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global sur l'unité :

L'avis est extrêmement positif. Les responsables ont réussi à fédérer des recherches qui, sans l'existence du CRISCO, seraient restées éparpillées. Ils ont insufflé à des chercheurs traditionnellement individualistes un véritable esprit d'équipe, une estime mutuelle et le goût des collaborations. L'ambiance de travail est pour autant qu'on puisse en juger agréable, dans un cadre de vie en tout état de cause accueillant (212 m² de surface).

- Points forts et opportunités :

Les points forts tiennent à l'abondance et à la qualité souvent remarquable des publications et aux navettes que les productions du laboratoire instituent entre la théorie et la pratique. Cette constante apparaît dans chacune des trois opérations (dont on trouvera plus loin le détail) et de façon transversale aux trois opérations, qui vont de l'élaboration du sens (opération 1) à l'épistémologie de la linguistique (opération 3), l'histoire de la discipline et de sa terminologie (opération 3) revenant bénéficier à l'étude syntaxique des connecteurs et du verbe pour donner un aperçu des changements intervenus dans l'histoire de la langue (opération 1), puis les deux pôles trouvant à bénéficier tour à tour des corpus tant écrits qu'oraux que produisent et qu'analysent les traitements automatiques (opération 2).

Il faut se réjouir aussi que les chercheurs soient encouragés à confronter leurs méthodes et à faire connaître leurs résultats lors de divers colloques, en France comme à l'étranger. L'équipe acquiert de la sorte non seulement une visibilité locale grâce à une série de travaux sur la dialectologie et la toponymie normandes mais elle occupe une position d'ores et déjà marquante dans l'ensemble du paysage scientifique français (collaborations avec les Universités de Paris 8, de Paris 13, de Nantes et de Bordeaux).



- **Points à améliorer et risques :**

L'encadrement des étudiants, tant du point de vue technique (en ce qui concerne principalement l'opération 2) que d'un point de vue théorique (en raison du nombre restreint d'HDR) demande une amélioration à court terme.

Un autre objectif souhaitable serait d'ouvrir le CRISCO à plus de collaborations internationales.

Sans doute certains membres de l'équipe se révèlent-ils moins productifs, voire un peu à la traîne, mais qu'en eût-il été si, laissés à l'écart, ils n'avaient pu nouer des contacts confiants avec leurs collègues et bénéficier d'une saine émulation dont on espère qu'elle portera ses fruits. Il faut continuer à développer une politique vigoureuse d'incitation à la recherche.

Dans l'immédiat, le risque majeur provient du vieillissement des effectifs. Plusieurs enseignants-chercheurs sont proches du départ et l'un d'eux – non des moindres –, récemment admis à la retraite, n'a pas été remplacé.

- **Recommandations :**

Les responsables devraient s'atteler à l'établissement et au développement de relations contractualisées (ANR, région...). À relever dans cette perspective le partenariat récemment conclu avec Le Robert.

L'attractivité du laboratoire mérite de son côté d'être améliorée par le recrutement de doctorants étrangers de qualité ou encore de postdoctorants (il n'en existe présentement aucun).

- **Données de production :**

(cf. http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf)

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	13
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	4
A3 : Taux de producteurs de l'unité [$A1/(N1+N2)$]	0,72
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	0
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	14

3 • **Appréciations détaillées :**

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

La ventilation ci-après de cette rubrique (point 4) démontre que dans les trois orientations mentionnées la productivité est abondante et de grande qualité. On soulignera particulièrement les directions de numéros des Revues de rang A Langages et Langue Française, la réalisation de pointe en voix de synthèse du logiciel KALI et la haute tenue épistémologique des recherches sur l'histoire de la linguistique appréhendée à travers ses innovations terminologiques.



- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Le prix de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres attribué en 2008 au Dictionnaire des sciences du langage et la médaille d'or obtenue par le logiciel KALI attestent à suffisance du rayonnement que le laboratoire entier doit à deux de ses opérations. Toutes les recherches ne se prêtant pas de manière égale à une intégration dans l'environnement, il faut au moins mentionner les contacts qui se sont multipliés avec des historiens, à l'intérieur et à l'extérieur de l'Université, ainsi que la collaboration avec différentes académies au service du public sourd des écoles.

- **Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité :**

L'organisation de l'unité de recherche CRISCO (avec les trois instances de décision que sont la Direction, le Conseil de laboratoire et l'Assemblée générale), la qualité de sa gouvernance (la Direction prépare avec l'aide du Conseil de laboratoire le contrat quadriennal et le budget) et la communication interne ou externe (le Directeur organise en concertation collective le développement des activités de l'ensemble du laboratoire et représente l'Unité auprès des instances de l'Université de Caen et des Institutions universitaires et scientifiques en général) apparaissent dignes de tous les éloges. Des conférences mensuelles sont programmées (invitation de conférenciers extérieurs), ainsi qu'un colloque international en moyenne tous les deux ans. Trois séminaires de doctorants ont lieu chaque année (deux communications par séance). Le tout se complète d'une ou deux journées scientifiques annuelles et d'une journée Portes ouvertes (au mois d'avril) durant laquelle les étudiants de L3 et de Master ont l'occasion de découvrir le laboratoire et ses outils, de se voir présenter les chercheurs et les doctorants, et de recevoir une information sur les débouchés.

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet scientifique de l'unité s'appuie sur une reconfiguration des composantes, passant désormais de 3 à 2. Ce resserrement permettra, d'une part, de prolonger les axes antérieurs tout en les renouvelant, d'autre part d'en créer de nouveaux, qui semblent prometteurs.



4 • Analyse équipe par équipe et/ou par projet

Opération 1 : Syntaxe et élaboration du sens.

Responsable : Mme Véronique LENEPEU

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	16	15
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	5	5
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0	
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	17	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	7	7

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :
 - Pertinence et originalité des recherches, qualité et impact des résultats.

L'opération Syntaxe et élaboration du sens se décline en quatre composantes formant au total un ensemble homogène, soit, respectivement : (1) Aspects énonciatifs du texte et de ses unités : connecteurs, etc., (2) Le verbe et les cadres prédicatifs, (3) Changements linguistiques et histoire de la langue française, (4) Construction du sens et transfert interculturel. Les travaux menés dans cette équipe présentent un grand intérêt scientifique et les résultats obtenus ont eu un impact certain (grâce, notamment, à des directions de numéros de Langages et de Langue Française).

- Quantité et qualité des publications, communications, thèses et autres productions.

Les publications sont nombreuses et de qualité (241 productions recensées : 180 rang A, 40 rang B). Onze thèses ont été encadrées et soutenues. Si la productivité d'un petit nombre d'enseignants-chercheurs ne se situe pas tout à fait au diapason, on peut espérer que le dynamisme général de l'équipe (y compris, d'ailleurs – le fait mérite d'être souligné –, l'activité de plusieurs doctorants) saura les entraîner.



– Qualité et pérennité des relations contractuelles

L'unité n'a pas de relations contractuelles identifiables.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Le rapport ne mentionne aucune distinction particulière. Il ne comporte pas non plus de données permettant de se faire une idée quant à la capacité de recruter des chercheurs de haut niveau, en France ou à l'étranger, ni d'obtenir des financements externes, ni de valoriser la recherche par l'établissement de relations socio-économiques ou culturelles (sinon qu'une sous-section de la composante 3 se consacre en concertation avec des historiens à la dialectologie et à la toponymie de la Normandie). Un membre de l'équipe participe au projet financé Ontopitex qui relève prioritairement de l'opération 2 (voir infra).

- **Appréciation sur le projet :**
 - Existence, pertinence et faisabilité d'un projet scientifique à moyen ou long terme.

La recherche annoncée sur les « marqueurs de subordination en français » demeure un peu vague et gagnerait à préciser ses méthodes et ses objectifs.

- Politique d'affectation des moyens.

La dotation de l'UCBN permet certes d'assurer les besoins actuels, mais des crédits supplémentaires (un appui financier du CNRS) seraient les bienvenus afin de développer les projets proposés et d'assurer la « prise de risques » inhérente à toute recherche originale.

- **Conclusion :**

L'équipe justifie un avis globalement favorable. Elle mériterait d'améliorer la visibilité de son activité et de ses résultats en s'ouvrant davantage à des collaborations internationales.



Opération 2 : Traitement automatique des langues.

Responsable : M. Richard RENAULT

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	6	9
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	2	4
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1	1
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	11	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	1	4

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :
 - Pertinence et originalité des recherches, qualité et impact des résultats.

Ce secteur du CRISCO invente des problématiques spécifiques et développe des axes épistémologiques et technologiques renouvelant le champ de la discipline. Quatre domaines sont ouverts :

(1) Voix de synthèse. Le logiciel KALI (accessible en démonstration à l'adresse internet <http://www.crisco.unicaen.fr/Demonstration-de-Kali.html>) a permis la mise au point d'une voix hyper-articulée à vitesse d'élocution lente pour le français et l'anglais.

(2) Synonymie et traitement automatique. L'originalité est de s'appuyer sur une représentation cartographique et repérée des champs sémantiques (accessible depuis Internet : <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>).

(3) Les ressources.

- Un premier axe « implémentation d'une grammaire de l'évaluation de l'objet culturel », très vivant et reconnu par la communauté scientifique, intègre le projet ANR ONTOPITEX.
- Un deuxième axe « description phonologique des langues », qui concerne d'abord les étudiants informaticiens reçus en stage, vise à constituer une base de données articulée autour du modèle phonologique API.
- Un troisième axe « Ressources pour le finnois » se consacre, dans la perspective du développement d'un dictionnaire du finnois à la norme UNITEX (la norme standard du traitement automatique des langues [TAL]), à la mise en place d'un analyseur de mots complexes.



(4) L'analyse automatique des formes métriques. Il s'agit de développer un analyseur-séquenceur destiné à identifier les voyelles dans le vers. Dans son état actuel, le projet éprouve quelque mal à trouver sa place entre le TAL et la stylistique de la diction théâtrale du XVII^e siècle.

- **Quantité et qualité des publications, communications, thèses et autres productions.**

Le pan « Traitement automatique de la langue » représente un ensemble de 59 productions (49 rang A, 21 rang B). Les recherches sont valorisées dans des revues de qualité. Les étudiants sont formés aux techniques modernes et invités à publier dans les Cahiers du CRISCO. La faiblesse de l'encadrement pour des activités à ce point techniques explique sans doute la quasi-carence de doctorants.

- **Qualité et pérennité des relations contractuelles**

Un partenariat a été conclu avec Le Robert (domaine 2). L'analyse automatique des formes métriques (domaine 4) s'effectue en collaboration avec les Universités de Paris 8, de Bordeaux et de Nantes.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Les cinq enseignants-chercheurs et le doctorant formé aux techniques du TAL participent à diverses manifestations annuelles en vue d'exposer leurs acquis. Si le projet en soi se révèle particulièrement attractif pour les industriels, il revêt en revanche une spécificité technologique peu relayée par le personnel encadrant, soit que sa formation ne le prédispose pas à intégrer le milieu TAL, soit que le renouvellement des équipes n'ayant pas encore été achevé, il subsiste une légère fracture entre les attentes des étudiants et la capacité à y répondre.

- **Appréciation sur le projet :**
 - **Existence, pertinence et faisabilité d'un projet scientifique à moyen ou long terme.**

Le laboratoire, situé dans une région que l'on pourrait a priori imaginer médiocrement attractive pour le traitement automatique des langues (TAL), parvient néanmoins à développer des partenariats et réussit à dégager progressivement des lignes de force intéressantes. La soumission à l'ANR de différents projets (parmi lesquels une synthèse vocale du wolof) souligne ce dessein de pérennisation à long terme.

- **Politique d'affectation des moyens.**

La direction est visiblement consciente du problème d'encadrement qui se pose et a d'elle-même pris l'initiative d'inscrire cette priorité au sein du dossier présenté à l'AERES.

- **Conclusion :**

L'intégration de la recherche dans le tissu éducatif (collaborations avec différentes académies pour les publics sourds des écoles), la confrontation avec des équipes industrielles dans le cadre de concours scientifiques (obtention de la médaille d'or pour le logiciel KALI) et la mise en place de synergies avec l'entreprise témoignent d'un dynamisme incontestable. Exemple remarquable de la théorie et de la pratique s'épaulant mutuellement : l'ancien champ disciplinaire de la synonymie se renouvelle dans une direction prometteuse de retombées commerciales.



Opération 3 : Épistémologie de la linguistique.

Responsable : M. Franck NEVEU

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	4	—
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	—
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	2	—
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0	—
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	11	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	3	—

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :
 - Pertinence et originalité des recherches, qualité et impact des résultats.

L'axe 3 du CRISCO réunit des enseignants-chercheurs qui se proposent de développer l'étude critique des postulats et méthodes de la linguistique moderne et contemporaine. Il est structuré autour de quatre thèmes : (1) Les paradigmes de la science du langage au XXe siècle (pour une large part consacré aux apports de Ferdinand de Saussure et Gustave Guillaume), (2) L'évolution récente du fonctionnalisme linguistique (les grammaires de construction), (3) La terminologie linguistique, (4) Le constructivisme et la didactique des langues (une toute nouvelle sous-équipe).

- Quantité et qualité des publications, communications, thèses et autres productions.

Composante particulièrement active du CRISCO – même s'il ne s'agit pas de la plus nombreuse (ratio de 1.50 contre 7.75 pour l'axe 1), l'axe 3 se caractérise par la qualité de sa recherche, essentiellement due à la personnalité des chercheurs responsables de sous-composantes et à la pertinence de leurs travaux, reconnus nationalement et internationalement ; à la diffusion de la recherche à travers des publications de haut niveau (81 productions : 55 rang A, 21 rang B).

L'appartenance du CRISCO à l'Institut de Linguistique Française (ILF), lui-même dirigé par son directeur, permet des collaborations nationales, notamment avec le LDI (Paris 13) le LGM (Paris Est) et dans un avenir proche l'EA Sens, Texte, Informatique, Histoire (Paris 4). Sur le plan international, les collaborations, ponctuelles, s'effectuent à l'occasion de colloques ou d'invitations.



- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Le Dictionnaire des sciences du langage (Paris, A. Colin, 2008) a reçu en 2008 le prix de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres. L'attractivité du domaine est de surcroît incontestable : 11 doctorants travaillent actuellement sur l'épistémologie de la linguistique. Il reste que l'inscription dans des programmes de recherches demeure faible, que le dynamisme ne tient qu'à peu d'individus et que, pour approfondie qu'elle soit, la recherche subit ici une crise liée à la pyramide des âges qui évolue négativement.

- **Appréciation sur le projet :**
 - Existence, pertinence et faisabilité d'un projet scientifique à moyen ou long terme.

Même si l'activité de publication reste importante et régulière, l'axe manque de fluidité ou de collaborations croisées : chaque chercheur balise un terrain d'analyse propre et peine à trouver des collaborateurs réguliers au sein de l'équipe.

- Politique d'affectation des moyens.

On peut craindre que l'axe 3, destiné à se fondre dans une thématique plus vaste au prochain quadriennal, soit freiné dans son développement en raison de la part congrue qu'il occupe dans le laboratoire (4 chercheurs, dont deux partant prochainement à la retraite).

- **Conclusion :**

Le périmètre intellectuel de l'axe Épistémologie de la linguistique – en ce qui concerne plus particulièrement la terminologie et les processus de construction du savoir linguistique contemporain – lui permet, avec la conjonction des finalités théoriques et pratiques, d'occuper une place singulière dans le champ de la recherche française. Il serait dommage que des aléas nuisent à sa pérennité.



Intitulé UR / équipe	C1	C2	C3	C4	Note globale
Centre de Recherches Inter-langues sur la Signification en Contexte (CRISCO)	A	A	A	A	A

Statistiques de notes globales par domaines scientifiques (État au 06/05/2011)

Sciences Humaines et Sociales

Note globale	SHS1	SHS2	SHS3	SHS4	SHS5	SHS6	Total
A+	2	8	2	11	5	6	34
A	12	33	12	13	32	18	120
B	11	37	6	22	19	5	100
C	8	4	2	6	1		21
Non noté	1						1
Total	34	82	22	52	57	29	276
A+	5,9%	9,8%	9,1%	21,2%	8,8%	20,7%	12,3%
A	35,3%	40,2%	54,5%	25,0%	56,1%	62,1%	43,5%
B	32,4%	45,1%	27,3%	42,3%	33,3%	17,2%	36,2%
C	23,5%	4,9%	9,1%	11,5%	1,8%		7,6%
Non noté	2,9%						0,4%
Total	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Intitulés des domaines scientifiques

Sciences Humaines et Sociales

- SHS1 Marchés et organisations
- SHS2 Normes, institutions et comportements sociaux
- SHS3 Espace, environnement et sociétés
- SHS4 Esprit humain, langage, éducation
- SHS5 Langues, textes, arts et cultures
- SHS6 Mondes anciens et contemporains

Caen, le 20 avril 2011

La Présidente de l'Université de Caen
Basse-Normandie

à

Monsieur le Directeur
Section des Unités de Recherche
AERES

**V/Réf. : Evaluation - S2UR120001232 - Centre de Recherches Inter-langues sur la
Signification en Contexte (CRISCO) - 0141408E**

Monsieur le Directeur,

Le rapport d'évaluation du laboratoire CRISCO, diligenté par l'AERES, et piloté par le Professeur Marc Wilmet, de l'Université Libre de Bruxelles, est un rapport objectif, précis et constructif. En cela, comme c'est d'ailleurs la vocation des rapports d'évaluation des unités de recherche, il est de nature à faciliter le pilotage du laboratoire dans les prochaines années. Les aspects positifs du travail des membres du CRISCO, comme les difficultés structurelles liées à la baisse des effectifs d'enseignants-chercheurs de rang A, déjà soulignés dans l'auto-évaluation, ont été ici clairement évoqués. Tout comme ont été évoqués la qualité d'ensemble de la production scientifique ainsi que les efforts faits par la direction pour dynamiser l'équipe des enseignants-chercheurs et des doctorants (organisation de concertations régulières entre les membres, programmation de journées scientifiques et de colloques, financement de nombreuses missions, investissement du laboratoire dans la formation des doctorants à la recherche, aide à la publication). Peut-être aurait-il été possible d'insister davantage sur l'activité internationale de certains des membres de l'unité, notamment de la direction du laboratoire, pour ce qui concerne par exemple la place du CRISCO dans l'organisation du Congrès Mondial de Linguistique Française (Paris en 2008, La Nouvelle-Orléans en 2010 : pilotage du Congrès, pilotage de certaines thématiques, conférences plénières, etc.). Si l'activité internationale du laboratoire doit être développée dans les prochaines années, elle est loin d'être inexistante.

L'équipe de direction de l'université et le Directeur du CRISCO, au nom des membres du laboratoire, remercient chaleureusement le comité d'évaluation pour ses remarques pertinentes, son ouverture d'esprit, sa compétence, et l'atmosphère de très cordiale estime qu'il a su faire régner sur les différents échanges, en dépit des difficultés conjoncturelles liées à l'occupation et au blocage des bâtiments universitaires lors de la visite.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de notre considération distinguée.

La Présidente de l'Université
de Caen Basse-Normandie,


Josette TRAVERT

Caen, le 20 avril 2011

Monsieur le Directeur
Section des Unités de Recherche
AERES

VRéf. : Evaluation - S2UR120001232 - Centre de Recherches Inter-langues sur la Signification en Contexte (CRISCO) - 0141408E

Erreurs factuelles à corriger

- Page 1 : développer l'acronyme et ajouter le numéro d'EA : *CRISCO (Centre de Recherche Inter-langues sur la Signification en Contexte)*, EA 4255
- Page 2 : ajouter le numéro d'EA à la rubrique N° si renouvellement : EA 4255
- Pages 2, 3, 11 : orthographier correctement le prénom (*Franck* et non Frank)
- Page 3, § « Date et déroulement de la visite ». Le directeur du CRISCO souhaite qu'il soit fait mention des difficultés d'accès au laboratoire, comme à l'ensemble du bâtiment où est localisée l'unité, le 27 octobre 2010. En effet, le jour de la visite de l'AERES, les bâtiments universitaires du Campus 1 étaient occupés et bloqués par des étudiants, comme les jours précédents, ce qui n'a pas facilité la préparation de l'évaluation. En dépit de ces blocages, les membres du laboratoire (enseignants-chercheurs et étudiants) ont répondu massivement présents.
- Page 4 : ajouter *SHON* à *surface* (212 m² de surface *SHON*, surface hors œuvre nette). Il ne s'agit pas de surface habitable.
- Page 6, § Appréciation sur le rayonnement : Michel Morel n'a pas obtenu la médaille d'or du CNRS mais le Cristal du CNRS. Modifier ainsi : ... *et le Cristal du CNRS obtenu grâce au logiciel Kali...*
- Page 10, § « Existence, pertinence et faisabilité d'un projet scientifique à moyen ou long terme » : dans « *La soumission à l'ANR de différents projets (parmi lesquels une synthèse vocale du wolof) souligne ce dessein de pérennisation à long terme* », supprimer la parenthèse car la synthèse vocale du wolof ne fait pas partie du projet ANR.
- Page 12, § « Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement », dans : « *Le Dictionnaire des sciences du langage* (Paris, A. Colin, 2008) a reçu en 2008 le prix de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres », modifier la date de l'ouvrage (l'ouvrage date de 2004 et a été réédité en 2008, mais le prix a bien été décerné en 2008).